**Notion: N0599**

**Notion originale: lingua nazionale**

**Notion traduite: langue nationale**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue nationale

Autre notion traduite avec le même therme: (anglais) national language

Autre notion traduite avec le même therme: (basque) hizkuntza nazional

Autre notion traduite avec le même therme: (espagnol) lengua nacional

Autre notion traduite avec le même therme: (russe) национальный язык

**Document: D511**

Titre: Le minoranze linguistiche in Italia

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: italien

Auteur: TOSO, Fiorenzo

Ed. :Il Mulino, Bologna, 2008, 284p.

Extrait E2697, p. 218

Nel caso del monecasco e del corso in particolare ci troviamo cosi’ di fronte a realtà dialettali italoromanze che, appogiandosi a una diversa percezione della propria identità da parte dei parlanti, sono approdate a uno statuto di autonomia rispetto al "tetto" linguistico di riferimento tradizionale : non solo quindi i Corsi tendono oggi a considerare se stessi come estranei a un’appartenenza nazionale e culturale italiana, ma al dialetto corso si attribuisce un ruolo di "lingua regionale" rispetto al francese ; quanto al monegasco, è percepito come "lingua nazionale" del Principato indipendentemente dalla sua classificazione nel novero delle parlate liguri occidentali, in una situazione paragonabile per certi aspetti a quella che caratterizza ormai da secoli la percezione del romancio nelle valli grigionesi, varietà in qualche modo "collegata" a sua volta al contesto italoromanzo, e come tale fatta oggetto di una breve trattazione in questa sede.

Dans le cas du monégasque et du corse en particulier, nous nous trouvons ainsi face à des réalités dialectales italo-romanes qui, en s’appuyant sur une perception différente de l’identité que les locuteurs ont d’eux-mêmes, ont abouti à un statut d’autonomie par rapport au "toit" linguistique de référence traditionnel : aujourd’hui, les Corses ne tendent donc pas seulement à se considérer comme étrangers à une appartenance nationale et culturelle italienne, mais on attribue au dialecte corse un rôle de "langue régionale" par rapport au français ; quant au monégasque, il est perçu comme "langue nationale" par la Principauté, indépendamment de sa classification dans le groupe des parlers liguriens occidentaux, dans une situation comparable par certains aspects à celle qui caractérise désormais depuis des siècles la perception du romanche dans les vallées grisonnes, variété en quelque sorte "connectée" à son tour au contexte italo-roman.